

Sample for Reference Purposes Only. Forms have bilingual format for your convenience, but must be completed and filed with the court in English. **Образец приведён только для ознакомления. Для вашего удобства бланки исполнены на двух языках, но заполнять их для подачи в суд следует на английском языке.**

Эта форма содержит конфиденциальную информацию.



CIRCUIT COURT FOR _____, MARYLAND
 ОКРУЖНОЙ СУД ДЛЯ _____, ШТАТ МЭРИЛЕНД

City/County _____
 Города/округа _____
 Located at _____ Case Number _____
 Расположенный по адресу _____ Номер дела _____
 Court Address _____
 Адрес суда _____

Plaintiff _____ vs. _____
 Истец _____ против _____ Ответчик _____

Street Address _____
 Адрес с указанием улицы и дома _____

City, State, Zip _____ Telephone _____
 Город, штат, почтовый индекс _____ Телефон _____

E-mail _____
 Адрес электронной почты _____

**JOINT STATEMENT OF PARTIES CONCERNING MARITAL
 AND NON-MARITAL PROPERTY**
**СОВМЕСТНОЕ ЗАЯВЛЕНИЕ СТОРОН ОТНОСИТЕЛЬНО ИМУЩЕСТВА, НАЖИТОГО
 СУПРУГАМИ ВО ВРЕМЯ БРАКА И ВНЕ БРАКА**
(Md. Rule 9-207(b))
(Процессуальное правило штата Мэриленд 9-207(b))

You must file a Notice Regarding Restricted Information Pursuant to Rule 20-201.1 (form MDJ-008) with this submission.

вы должны подать Уведомление о конфиденциальной информации в соответствии с правилом 20-201.1 (форма MDJ-008) вместе настоящим заявлением.

1. The parties agree that the following property is “**marital property**” as defined by Maryland Annotated Code, Family Law Article, § 8-201:

Стороны соглашаются, что следующее имущество является «имуществом, нажитым супругами во время брака» согласно определению свода законов штата Мэриленд с комментариями, статьи семейного права, пп. 8-201:

Description of Property Описание имущества	How Titled Кому принадлежит имущество		Fair Market Value Справедливая рыночная стоимость		Liens, Encumbrances, or Debt Directly Attributable Обременение правами, требованиями третьих лиц или прямыми долговыми обязательствами	
	Spouse 1 Assertion Заявление супруга 1	Spouse 2 Assertion Заявление супруга 2	Spouse 1 Assertion Заявление супруга 1	Spouse 2 Assertion Заявление супруга 2	Spouse 1 Assertion Заявление супруга 1	Spouse 2 Assertion Заявление супруга 2

2. The parties agree that the following property is **not marital property** because the property (a) was acquired by one party before marriage, (b) was acquired by one party by inheritance or gift from a third person, (c) has been excluded by valid agreement, or (d) is directly traceable to any of these sources:

Стороны пришли к согласию, что следующее имущество является **имуществвом, нажитым вне брака**, поскольку данное имущество (а) было приобретено одной из сторон до заключения брака, (b) было приобретено одной из сторон в порядке наследования или в качестве подарка от третьей стороны, (с) исключается действующим договором или (d) его происхождение можно отследить к любому из таких источников:

Description of Property Описание имущества	How Titled Кому принадлежит имущество		Fair Market Value Справедливая рыночная стоимость		Liens, Encumbrances, or Debt Directly Attributable Обременение правами, требованиями третьих лиц или прямыми долговыми обязательствами	
	Spouse 1 Assertion Заявление супруга 1	Spouse 2 Assertion Заявление супруга 2	Spouse 1 Assertion Заявление супруга 1	Spouse 2 Assertion Заявление супруга 2	Spouse 1 Assertion Заявление супруга 1	Spouse 2 Assertion Заявление супруга 2

3. The parties are **not in agreement** as to whether the following property is marital or non-marital:

Стороны **не пришли к согласию** относительно того, является ли следующее имущество нажитым в браке или вне брака:

Description of Property Описание имущества	How Titled Кому принадлежит имущество		Fair Market Value Справедливая рыночная стоимость		Liens, Encumbrances, or Debt Directly Attributable Обременение правами, требованиями третьих лиц или прямыми долговыми обязательствами	
	Spouse 1 Assertion Заявление супруга 1	Spouse 2 Assertion Заявление супруга 2	Spouse 1 Assertion Заявление супруга 1	Spouse 2 Assertion Заявление супруга 2	Spouse 1 Assertion Заявление супруга 1	Spouse 2 Assertion Заявление супруга 2

Date
Дата

Signature of Plaintiff/Attorney
Подпись Истца / Адвоката

Attorney Number
Номер адвоката

Printed Name
Имя и фамилия печатными буквами

Street Address
Адрес с указанием улицы и дома

City, State, Zip
Город, штат, почтовый индекс

Telephone Number
Номер телефона

E-mail
Адрес электронной почты

Fax
Факс

Date
Дата

Signature of Defendant/Attorney
Подпись Ответчика / Адвоката

Attorney Number
Номер адвоката

Printed Name
Имя и фамилия печатными буквами

Street Address
Адрес с указанием улицы и дома

City, State, Zip
Город, штат, почтовый индекс

Telephone Number
Номер телефона

E-mail
Адрес электронной почты

Fax
Факс

INSTRUCTIONS:**ИНСТРУКЦИИ**

1. If the parties do not agree about the title or value of any property, the parties shall set forth in the appropriate column a statement that the title or value is in dispute and each party's assertion as to how the property is titled or the fair market value.

Если стороны не достигли соглашения о праве собственности или стоимости любого имущества, стороны указывают в соответствующем столбце, что право собственности или стоимость является предметом спора, а также заявление каждой стороны о принадлежности имущества или справедливой рыночной стоимости.

2. In listing property that the parties agree is non-marital because the property is directly traceable to any of the listed sources of non-marital property, the parties shall specify the source to which the property is traceable.

При перечислении имущества, в отношении которого стороны пришли к согласию о том, что оно нажито вне брака, поскольку происхождение данного имущества можно непосредственно отследить к любым из перечисленных источников имущества, нажитого вне брака, стороны указывают источник, к которому можно отследить происхождение имущества.